



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
29 de mayo de 2001  
Español  
Original: árabe

---

### **Carta de fecha 23 de mayo de 2001 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de informarle de las continuas violaciones de la resolución relativa a la cesación del fuego y del Acuerdo de Teherán sobre la zona de separación entre el Irán y el Iraq que viene cometiendo el Irán.

Se adjunta una lista en la que figuran las violaciones cometidas por el Irán durante el período comprendido entre el 20 de diciembre de 2000 y el 24 de abril de 2001.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir esta carta y su anexo, en el que se detallan las violaciones cometidas por el Irán, como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammed A. **Al-Douri**  
Embajador  
Representante Permanente

## **Anexo de la carta de fecha 23 de mayo de 2001 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

### **1. 20 de diciembre de 2000**

A las 17.30 horas, lanchas militares iraníes dispararon reiteradamente contra la dragadora "Al-Sumud" y el remolcador "Al-Amin", cerca de la zona de Ra's Al-Baysha.

### **2. 11 de febrero de 2001**

A las 9.00 horas, la barca con matrícula 3134/Basora, con cinco marineros a bordo y al mando del patrón Ali Saddam Haydar, que salía a pescar en aguas territoriales iraquíes, sufrió una avería en el motor. La tripulación intentó arreglar la avería infructuosamente. La corriente arrastró la embarcación hacia aguas territoriales iraníes. A las 10.00 horas de ese mismo día, cuando se encontraba en la zona de Ra's Abadan, a una latitud de 29° 50' y una longitud de 48° 58' del mapa 1238, se le acercó una lancha militar iraní con 4 personas armadas a bordo. Los iraníes abordaron la barca iraquí y la registraron infructuosamente en busca de armas. A continuación, la escoltaron hasta el puerto de Bandar Imam [Jomeini], donde las autoridades iraníes interrogaron a sus tripulantes. Éstos fueron trasladados a un tribunal iraní situado en la zona de Mahshur, que los condenó a una pena de ocho días de cárcel. Una vez cumplida la condena, los devolvieron al Iraq, después de hacerles prometer que no volverían a penetrar en aguas iraníes. Los iraníes también les requisaron todas las capturas. A las 10.00 horas del 28 de febrero de 2001 la lancha, con su tripulación, volvió al distrito de Al-Faw.

### **3. 12 de febrero de 2001**

La barca con matrícula 4546/Basora, con una tripulación de cinco pescadores al mando del patrón Haytham Amer, se adentró en aguas territoriales iraquíes. A las 9.00 horas del 23 de febrero, mientras la tripulación estaba pescando, la embarcación fue arrastrada por la corriente hacia aguas iraníes. Cuando se encontraba en la zona de Ra'a Abadan, a una longitud de 48° 55' y una latitud de 20° 50' del mapa 1235, fue abordada por una lancha militar iraní, cuya tripulación inspeccionó la barca iraquí en busca de armas. A continuación, la condujeron a la zona de Bandar Imam donde interrogaron y fotografiaron a su tripulación. Les hicieron prometer que no volverían a adentrarse en aguas iraníes y les condenaron a ocho días de cárcel. El 27 de febrero fueron puestos en libertad, después de que se les confiscara un reloj de pared, la pesca y un barril de carburante (gasoil), y se dirigieron a aguas territoriales iraquíes.

### **4. 15 de febrero de 2001**

El día 22 de febrero, la barca con matrícula 227/Basora, con una tripulación de 10 marineros al mando del patrón Abd Al-Sayyid Mansur, salió a pescar en aguas iraquíes, cuando a las 9.00 horas, sufrió una avería y fue arrastrada por la corriente hacia aguas iraníes, donde fue abordada por dos lanchas militares iraníes. Los iraníes registraron a los marineros y la barca y los condujeron a la zona de Bandar Imam. Fueron retenidos en un lugar llamado Ra's Abadan, donde se les registró e interrogó y se les hizo prometer que no volverían a adentrarse en aguas iraníes. El

27 de febrero fueron puestos en libertad. Repararon la barca y salieron hacia aguas iraquíes. Los iraníes confiscaron la aguja de bitácora de la mencionada barca iraquí.

**5. 17 de febrero de 2001**

A las 9.00 horas, dos vehículos Land Cruiser iraníes de color caqui se acercaron hasta aproximadamente 1 kilómetro de una unidad de la policía de fronteras y lanzaron 15 granadas de mortero de 82 milímetros.

**6. 26 de febrero de 2001**

A las 17.00 horas, los iraníes dispararon contra el ciudadano iraquí Hilal Nayam Abd Allah en la zona de Al-Sayba, en la localidad de Al-Fidagiya, causándole heridas en un muslo.

**7. 28 de febrero de 2001**

A las 11.00 horas, dos autobuses civiles se detuvieron en el complejo iraní de Jasrawi. De los vehículos se apearon entre 50 y 60 personas vestidas de civil, que se congregaron cerca del puesto de observación iraní situado en las coordenadas 4406 del mapa de Janaqain (escala 1/100.000). Llevaban binoculares de campaña, una radiograbadora y un radiotransmisor. Realizaron labores de observación en torno al complejo fronterizo de Al-Mundiriya y las zonas cercanas.

**8. 1° de marzo de 2001**

Entre las 11.00 y las 11.15 horas, un helicóptero iraní de color caqui sobrevoló el puente en dirección a la zona de Al-Kassa, frente a la ciudad de Al-Faw.

**9. 2 de marzo de 2001**

A las 11.30 horas, dos camionetas Land Cruiser se dirigieron al puesto de guardia de Jasuri, en las coordenadas 4406 del mapa de Janaqain (escala 1/100.000). En uno de los vehículos viajaba un oficial con rango de capitán y en el otro un civil, que realizó labores de reconocimiento del complejo fronterizo de Al-Mundiriya y las zonas cercanas. A las 12.00 horas, los vehículos y sus ocupantes regresaron a la retaguardia iraní.

**10. 5 de marzo de 2001**

A las 1.00 horas, un grupo de iraníes efectuó varios disparos indiscriminados, que alcanzaron al ciudadano iraquí Yumaa Yasin Taher Ayil Al-Hamadani en la pierna derecha cuando se encontraba en su barca en el lado iraquí del Chatt el-Arab.

**11. 6 a 7 de marzo de 2001**

Los iraníes efectuaron disparos al azar desde varios puestos iraníes del sector del Chatt el-Arab.

**12. 12 a 16 de marzo de 2001**

Una unidad iraní de ingenieros inició las labores de construcción y asfaltado de una carretera en las coordenadas 9773. Se utilizaron tres apisonadoras, tres volquetes y tres turismos.

**13. 11 de marzo de 2001**

Cuando un grupo de 10 personas de la localidad de Tall Malak, de la provincia de Diyali, se dirigía a la zona de Wadi Kasab, cerca de la frontera entre el Iraq y el Irán, con varios burros para recoger chatarra y madera, la guardia iraní disparó contra ellos. Tres ciudadanos resultaron heridos y otro, Omar Yunis Abush, fue secuestrado y retenido desde el 11 hasta el 25 de marzo, fecha en que fue puesto en libertad.

**14. 11 de marzo de 2001**

A las 20.50 horas, los iraníes lanzaron 20 granadas de mortero de 120 milímetros que impactaron en las coordenadas 2677.

**15. 13 a 16 de marzo de 2001**

Una unidad de ingenieros compuesta por entre 7 y 13 trabajadores inició sus tareas detrás del cementerio iraní situado en las coordenadas 150790.

**16. 24 a 25 de marzo de 2001**

La unidad iraní de ingenieros comenzó a trabajar en la carretera general, entre las coordenadas 575535 y 575545.

**17. 15 de marzo de 2001**

A las 9.00 horas, la unidad iraní de ingenieros comenzó a construir un nuevo puesto de guardia en las coordenadas 8705 del mapa de Badr (escala 1/100.000). Prosiguen las labores de construcción.

**18. 16 de marzo de 2001**

A las 12.30 horas, cuando la gabarra iraquí Muhammad Ali se dirigía del puerto de Jawr Al-Zubayr al de Abu Fulus, en el Chatt al-Arab, fue objeto de un intenso tiroteo procedente de dos lanchas militares iraníes, con seis militares a bordo, situadas en la zona de Al-Faw, cerca del puente central. Los iraníes ordenaron que anclaran la gabarra en la zona iraní de Hanin, en donde retuvieron, agredieron e interrogaron a su tripulación.

**19. 16 de marzo de 2001**

A las 16.00 horas, cuando la embarcación iraquí Muhammad Ali, que venía de mar abierto en dirección al Chatt al-Arab, navegaba por el lado oriental del Chatt al-Arab, encalló en las coordenadas 660167 del mapa de Al-Bakr (escala 1/100.000). Fue conducida junto con su tripulación hacia la retaguardia iraní. Ese mismo día, se puso en libertad a la tripulación y se permitió que el barco levase anclas.

**20. 17 de marzo de 2001**

A las 10.00 horas, se escucharon varias explosiones intermitentes y se vio una columna de humo en el lado iraní de la zona de Abdan, en las coordenadas 3859 del mapa de Al-Sahyb (escala 1/100.000). En la zona donde ocurrieron las explosiones se avistó a un grupo de militares, equivalente a un pelotón.

**21. 17 a 23 de marzo de 2001**

La unidad iraní de ingenieros, compuesta por entre 6 y 13 personas, comenzó a trabajar detrás del cementerio iraní situado en las coordenadas 150790. Disponían de dos turismos.

**22. 18 de marzo de 2001**

A las 11.00 horas, un grupo de 87 soldados iraníes, que llevaban armas ligeras y una ametralladora PKT, empezaron a cavar una trinchera desde la ciudad de Muhammara en dirección a la zona de Al-Kasebah, frente a la ciudad de Al-Faw.

**23. 20 de marzo de 2001**

Los iraníes levantaron un mural de 1,5 por 3 metros y lo fijaron a unos postes metálicos que están cerca del pilón conmemorativo iraní situado en las coordenadas 3731 del mapa de Al-Faw (escala 1/100.000). El mural representa a un soldado iraní, que lleva un casco con la inscripción "Oh Husein!", y dispara con un rifle GC en dirección a la ciudad de Al-Faw, que aparece envuelta en llamas. También se ven varias lanchas neumáticas que cruzan el Chatt al-Arab en dirección a Al-Faw.

**24. 31 de marzo de 2001**

A las 13.30 horas, un grupo de soldados iraníes levantó una tienda de campaña en el lado derecho del puesto de guardia iraní al norte de Al-Shayb.

**25. 21 de marzo de 2001**

Los iraníes efectuaron disparos indiscriminados sobre la zona que se encuentra frente al muelle de Al-Muamir, provocando la muerte del ciudadano iraquí Ibrahim Abih Ali Aly Buri, que recibió dos impactos de bala, y heridas a otra persona, cuando ambos pescaban cerca de la parte iraquí.

**26. 21 de marzo de 2001**

Los iraníes dispararon contra el ciudadano iraquí Ibrahim Mayid Abd Ali, pescador, nacido en 1947. Una bala le alcanzó en la parte izquierda de la espalda, con orificio de salida en el pecho, y otra en la pierna derecha. Murió a las 14.50 de ese mismo día como consecuencia de las heridas sufridas.

**27. 21 de marzo de 2001**

Los iraníes dispararon contra el ciudadano iraquí Mushtaq Lafna Hashem, alcanzándole en la pierna derecha.

**28. 23 de marzo de 2001**

A las 8.00 horas, una unidad iraní de ingenieros inició las tareas de asfaltado de la carretera general situada en las coordenadas 575545. Se utilizó la siguiente maquinaria: seis camiones volquete, una excavadora, una apisonadora y un camión cisterna.

**29. 26 de marzo de 2001**

A las 7.15 horas, se avistó un helicóptero iraní que aterrizó detrás del pilón conmemorativo que se encuentra frente a la ciudad de Al-Faw. Se observó a un grupo de iraníes, compuesto por hombres y mujeres, en la zona. A las 18.00 horas, el helicóptero despegó rumbo a la retaguardia iraní.

**30. 26 de marzo de 2001**

A las 11.00 horas, miembros del ejército iraní ubicados a lo largo de la frontera fluvial entre el Iraq y el Irán dispararon contra la gabarra Al-Bay'a en la zona de Al-Qasaba, cuando regresaba de Umm Qasar a Basora. Los disparos iban dirigidos contra los miembros de la tripulación que se encontraban en la popa de la embarcación. Los disparos prosiguieron luego contra el puente de mando, hasta que la embarcación se encontró a considerable distancia.

**31. 26 de marzo de 2001**

A las 8.00 horas, se avistó un helicóptero iraní que se dirigía desde Abadan a la zona de Jusrawabad y luego volvió a Abadan. Después despegó rumbo a la retaguardia iraní.

**32. 26 de marzo de 2001**

A las 15.30 horas, un autobús con 18 pasajeros iraníes procedente de la retaguardia iraní se detuvo junto al puesto de guardia de Jasrawi. De él descendieron 12 personas, cuatro de ellas vestidas de civil, con tres cámaras fotográficas. Realizaron labores de reconocimiento de la zona e hicieron fotografías.

**33. 26 a 28 de marzo de 2001**

La unidad iraní de ingenieros, compuesta por siete personas, empezó a trabajar detrás del cementerio iraní situado en las coordenadas 150790.

**34. 26 a 28 de marzo de 2001**

La unidad iraní de ingenieros comenzó a asfaltar la carretera de las coordenadas 570556. Se utilizó la siguiente maquinaria: seis camiones volquete, una excavadora, una niveladora, una apisonadora y un camión cisterna.

**35. 27 de marzo de 2001**

A las 14.00 horas, dos camionetas Toyota, una de color blanco y otra azul, procedentes de la retaguardia iraní, se detuvieron en la ciudad de Al-Fakka, en las coordenadas 5150 del mapa de Sheij Faris (escala 1/100.000). De ellas descendieron cuatro personas que subieron a la torre y procedieron a observar nuestras unidades. A los 15 minutos descendieron de la torre y se dirigieron a Al-Shayb.

**36. 27 de marzo de 2001**

A las 10.30 horas, llegaron dos vehículos desde la retaguardia iraní. Uno de ellos era un Land Cruiser de color caqui, del que bajaron tres individuos con turbante, un militar, que llevaba una cámara de vídeo, y una persona vestida de paisano. Filmaron y reconocieron la zona, que se encuentra en las coordenadas 9865 del mapa de Zurbatiya (escala 1/100.000) durante media hora. A las 11.00 horas volvieron a la retaguardia iraní.

**37. 29 de marzo de 2001**

Los iraníes abrieron fuego nutrido cerca de la zona de Al-Alam y Al-Dub, en las coordenadas 5646 del mapa de Al-Shayb (escala 1/100.000).

**38. 29 de marzo de 2001**

A las 14.00 horas, los iraníes establecieron un nuevo puesto en las coordenadas 7026 del mapa de Mandali (escala 1/100.000), que dotaron con entre ocho y diez personas.

**39. 29 de marzo de 2001**

A las 9.00 horas, los iraníes guarnecieron la posición que habían excavado previamente en las coordenadas 5641 del mapa de Mandali (escala 1/100.000) con una unidad compuesta por entre 15 y 20 soldados que llevaban armas ligeras, una ametralladora PKC y un cañón antitanque.

**40. 29 y 31 de marzo de 2001**

La unidad iraní de ingenieros, compuesta por siete personas, comenzó a trabajar detrás del cementerio iraní situado en las coordenadas 150790.

**41. 29 y 31 de marzo de 2001**

La unidad iraní de ingenieros comenzó a trabajar en la antigua carretera en las coordenadas 570556. Se utilizó la siguiente maquinaria: entre cuatro y seis camiones volquete, una excavadora, una niveladora, una apisonadora y un camión cisterna.

**42. 31 de marzo de 2001**

A las 13.30 horas, se avistó un vehículo militar iraní modelo Santana, que llevaba un lanzamisiles Katyusha, y una camioneta Land Cruiser, provista de un cañón de 106 milímetros y un mortero de 120 milímetros, que venían de la retaguardia iraní y se detuvieron en el cementerio iraní situado en las coordenadas 790015.

**43. 1º y 2 de abril de 2001**

La unidad iraní de ingenieros comenzó a asfaltar la antigua carretera situada en las coordenadas 570551. Se utilizó la siguiente maquinaria: un camión volquete, una excavadora, una niveladora, una apisonadora y un camión cisterna.

**44. 4 de abril de 2001**

Los iraníes establecieron dos posiciones y levantaron una tienda de campaña en la zona de Miyan Tanak, en las coordenadas 5640 del mapa de Mandali (escala 1/1000.000). Se calcula que en la zona había entre una y 15 personas provistas de armas ligeras.

**45. 6 de abril de 2001**

A las 10.00 horas, la unidad iraní de ingenieros, desplegada en tres escuadri-llas, construyó una carretera hasta la torre iraní que está frente al puesto de guardia iraquí de Al-Gafiqi.

**46. 7 de abril de 2001**

A las 16.50 horas, se estableció una posición iraní delante del puesto de guar-dia iraní de Qurra Sarf, en las coordenadas 490010 del mapa de Kani Baz (escala 1/100.000). Se guarneció con entre cinco y seis soldados.

**47. 7 de abril de 2001**

A las 17.30 horas, cuando un pescador salió a faenar en compañía de sus her-manos a bordo de una barca en la zona del Chatt al-Arab, las patrulleras iraníes dis-pararon en dirección al distrito de Al-Faw, hiriendo a uno de los tripulantes de la barca en el muslo derecho.

**48. 8 de abril de 2001**

A las 16.15 horas, los iraníes lanzaron tres granadas de mortero de 120 milí-metros que cayeron en territorio iraquí, en las coordenadas 6718.

**49. 8 de abril de 2001**

Los iraníes instalaron una ametralladora frente a la zona meridional de Fao, en las coordenadas 6515 del mapa de Al-Faw (escala 1/100.000).

**50. 10 de abril de 2001**

Entre las 17.28 y las 17.35 horas, se avistó una formación militar iraní de dos aviones a 15 kilómetros de la parte oriental de Aylam, que volaban a 600 kilómetros por hora y a una altura de 3.000 metros.

**51. 10 a 11 de abril de 2001**

La unidad iraní comenzó las labores de asfaltado de la antigua carretera en las coordenadas 570559. Se utilizó la siguiente maquinaria: seis camiones vol-quete, una excavadora, una niveladora, una apisonadora y un camión cisterna.

**52. 11 de abril de 2001**

A las 10.00 horas, dos vehículos Land Cruiser de color caqui procedentes de la retaguardia iraní se detuvieron en las montañas de Aq Dag, en las coordenadas 4716 del mapa de Kani Baz (escala 1/100.000). De los vehículos bajaron 11 personas que vestían de paisano (con pantalones tipo zaragüelles) y llevaban armas ligeras. Al cabo



de una hora se dividieron en dos grupos y se dirigieron hacia las unidades iraquíes. Después volvieron a la retaguardia iraní.

**53. 14 de abril de 2001**

A las 11.00 horas, nueve vehículos Land Cruiser y una motocicleta llegaron al puesto de observación iraní de la zona de Al-Badrani, en las coordenadas 9275. Se bajaron de ellos nueve oficiales. A las 11.25 horas se retiraron hacia la retaguardia iraní.

**54. 15 de abril de 2001**

A las 6.30 horas, los iraníes lanzaron seis granadas de mortero de 120 milímetros contra las unidades iraquíes en las coordenadas 6323.

**55. 16 de abril de 2001**

A las 7.00 horas, los iraníes lanzaron siete granadas de mortero de 81 milímetros contra las unidades iraquíes situadas en las coordenadas 3171.

**56. 16 de abril de 2001**

A las 9.00 horas, los iraníes descargaron dos caravanas y una torre que habían transportado en sendos vehículos en el punto situado en las coordenadas 9132.

**57. 17 de abril de 2001**

A las 22.00 horas, se efectuaron varios disparos hacia territorio iraquí desde la torre iraní cercana a Wadi Darb Nayaf, en las coordenadas 4307, y desde la torre iraní situada en las coordenadas 4403 del mapa de Janaqin (escala 1/100.000). Los disparos continuaron durante cinco minutos.

**58. 17 de abril de 2001**

A las 8.30 horas, la unidad iraní de ingenieros comenzó a trabajar en las coordenadas 5832. Participaron en las tareas una máquina Poglein y ocho trabajadores.

**59. 19 de abril de 2001**

A las 9.00 horas, la unidad iraní de ingenieros comenzó a trabajar en las coordenadas 903162. Participaron en las tareas un vehículo Poglein y ocho trabajadores.

**60. 19 de abril de 2001**

Se derribó un avión teledirigido, procedente de territorio iraní, dentro del territorio iraquí. Posteriormente, se encontraron sus restos.

**61. 18 a 22 de abril de 2001**

La unidad iraní de ingenieros comenzó a trabajar en las coordenadas 9061. Participaron en las tareas una máquina Poglein y diez trabajadores.

**62. 20 de abril de 2001**

Los iraníes dispararon indiscriminadamente sobre la zona de Abadan durante dos horas.

**63. 20 de abril de 2001**

A las 8.00 horas, se avistó un helicóptero iraní de color gris y blanco que volaba a poca altura desde la zona de Abadan hacia la retaguardia iraní.

**64. 21 de abril de 2001**

A las 7.00 horas, los iraníes lanzaron tres granadas de mortero de 81 milímetros sobre las unidades iraquíes situadas en las coordenadas 8705.

**65. 22 de abril de 2001**

Entre las 10.30 y las 13.00 horas, se avistó un helicóptero de color caqui que sobrevolaba el puesto fronterizo iraní situado en las coordenadas 8705. A continuación regresó a la retaguardia iraní.

**66. 22 de abril de 2001**

Entre las 16.15 y las 16.40 horas, los iraníes lanzaron 19 obuses de 130 milímetros contra las unidades iraquíes.

**67. 22 de abril de 2001**

A las 7.00 horas, los iraníes lanzaron tres granadas de mortero de 81 milímetros contra las unidades iraquíes situadas en las coordenadas 8039.

**68. 22 de abril de 2001**

A las 15.00 horas, los iraníes efectuaron disparos con armas de calibre mediano y con morteros contra un puesto de guardia iraquí situado en las coordenadas 8711. Los disparos provocaron heridas a un soldado y daños en la posición y los equipos.

**69. 22 de abril de 2001**

A las 5.30 horas, los iraníes bombardearon con granadas de mortero de 82 milímetros las unidades iraquíes situadas en las coordenadas 4715 del mapa de Janaqin (escala 1/100.000).

**70. 22 y 23 de abril de 2001**

La unidad iraní de ingenieros comenzó a asfaltar la antigua carretera en las coordenadas 5755. La maquinaria utilizada consistía de dos volquetes y una pala mecánica.

**71. 23 de abril de 2001**

Entre las 20.35 y las 22.40 horas, los iraníes lanzaron ocho granadas de mortero de 120 milímetros y cuatro de 81 milímetros contra las unidades iraquíes situadas en las coordenadas 3677.

**72. 24 de abril de 2001**

A las 10.45 horas, se avistó un helicóptero de color caqui que sobrevolaba la zona iraní de Aslan. A las 11.25 horas, el aparato voló hacia el este y aterrizó en las coordenadas 8907. Del helicóptero descendieron entre 10 y 15 personas. Posteriormente, despegó rumbo a la retaguardia iraní.

---